

E5 - Ryoma and the New Acquaintance

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

What?

[00:05] ---

The cleaner slime ate charcoal?!

[00:08] ---

Yes. I'm sorry to spring that on you,
when you've just returned from Lenaf.

[00:15] ---

You mentioned that the charcoal
you placed in the kitchen

[00:17] ---

had good effects, like clean the air
and decrease humidity, right?

[00:23] ---

Yes.

[00:24] ---

We thought that effect would be
helpful elsewhere, as well,

[00:28] ---

so we put some in the laundry room.

[00:30] ---

And the slime ate it.

[00:33] ---

Yes.

[00:35] ---

According to Miss Maria and the others,
after it started eating charcoal,

[00:39] ---

it gradually started eating
less laundry grime.

[00:43] ---

I see...

[00:44] ---

I'm sorry. It's my fault, since I was the one
tasked with taking care of the shop.

[00:49] ---

Oh, no, don't worry about it.

[00:52] ---

In fact, I want to thank you
for noticing this.

[00:57] ---

Huh?

[00:58] ---

Mr. Callum, that cleaner slime
is about to evolve.

[01:03] ---

Evolve?

[01:05] ---

Yes. When a slime evolves, it sometimes
gains new abilities and dietary habits.

[01:10] ---

I'll take care of that slime, for now.

[01:14] ---

If you see any other similar slimes,
please let me know.

[01:17] ---

Yes, understood. I'll keep a record
of what they ate, too.

[01:26] ---

Mr. Ryoma, thank you for the letter.

[01:29] ---

A cleaner slime evolving?
I am rather surprised!

[01:35] ---

I wonder what kind of abilities
this new slime will get.

[01:38] ---

Once it evolves,
please be sure to let me know!

[01:42] ---

That story about the magic item market
was interesting, as well.

[01:47] ---

I've never visited that market,

[01:49] ---

so if you do, please write to me about it.

[01:55] ---

I look forward to hearing about it.

[01:59] ---

The magic item market...

[02:01] ---

I am curious, but I do have

a business to run. What should I do?

[03:40] ---

"Episode 5"

"Ryoma and the New Acquaintance"

[03:47] ---

Did you need me, Manager?

[03:49] ---

Yes. There's something personal

I wanted to discuss.

[03:54] ---

Personal? What is it?

[03:57] ---

I'm thinking about

going back to my hometown.

[04:01] ---

I left behind some heirlooms

that my grandparents left me.

[04:05] ---

I want to prepare for that trip,

[04:08] ---

so I'd like to focus more on my work

as an adventurer from now on.

[04:13] ---

I understand. In that case,

I will take care of the shop.

[04:18] ---

So, Manager, you mentioned preparation,

but where is this hometown of yours?

[04:24] ---

Well, it's in the Great Forest of Schluss...

[04:28] ---

Wow, what's that look on your face?

[04:31] ---

P-Pardon me. I was just surprised.

[04:36] ---

I'm surprised you're alive, Manager.

[04:38] ---

So you know about the Great Forest.

[04:41] ---

A dense forest filled with

countless monsters.

[04:46] ---

I have heard that it's one of the most

dangerous places in the world.

[04:49] ---

It's a miracle you made it out alive.

[04:53] ---

I plan to raise my rank as an adventurer
and go back the proper way.

[04:58] ---

So it'll be a while before
I actually go out there.

[05:02] ---

If that's your decision, I won't stop you.

[05:06] ---

But please, do make sure you prepare
as well as you possibly can.

[05:11] ---

Yes, of course.

[05:14] ---

That's why I'm going to go
to the guild to discuss this.

[05:19] ---

Is it all right to ask you to
take care of the shop now?

[05:24] ---

I understand. Please have a safe trip.

[05:33] ---

"Maylene, receptionist
at the Adventurer's Guild"

[05:36] ---

Oh hello, Ryoma. Working over here today?

[05:40] ---

Yes.

[05:44] ---

My business is running smoothly now,
so I'd like to do more adventurer work.

[05:50] ---

Oh, that's good news.
Well, let's see what we have...

[05:55] ---

About that, there's something
I wanted to discuss, if that's okay.

[06:00] ---

Of course, anything--

[06:03] ---

N-No!

[06:05] ---

--Come on, just one drink after work.

[06:07] ---

--Oh, no. One moment.
--Come on, just one drink after work.

[06:13] ---

Come on, you fools. Stop picking on her!

[06:17] ---

Oh, Miss Maylene.

[06:19] ---

Um, I guess we overdid it.

[06:22] ---

If you got a job, stop chatting
and go and get it done!

[06:28] ---

Yes, ma'am.

[06:39] ---

Is there a problem?

[06:40] ---

Yeah, just a little thing.

[06:43] ---

First, let me introduce you to Paena.

[06:47] ---

She started here last week.

[06:49] ---

I-I'm Paena. Nice to meet you.

[06:52] ---

I'm Ryoma Takebayashi.

Nice to meet you, too.

[06:56] ---

As you could probably tell,
she's a bit of a pushover.

[07:01] ---

Um... I'm sorry...

[07:03] ---

Mr. Ryoma, can I put her
in charge of your issue?

[07:08] ---

I want her to get more experience quickly.

[07:11] ---

I'll support her, too.

[07:13] ---

Sure, that's fine.

[07:19] ---

Y-Yes. S-So please tell us what you need.

[07:23] ---

Right. It's about
my activities moving forward.

[07:27] ---

I've set a new goal.

[07:29] ---

I'm currently at rank E,
and I'd like to raise that to C.

[07:34] ---

Also...

[07:38] ---

I'm looking for jobs
that involve these monsters.

[07:42] ---

Let me take a look.

[07:44] ---

Treant, mad salamander, calif monkey...

[07:50] ---

Some of these aren't suited
for rank E adventurers.

[07:54] ---

I'll take those on as I raise my rank.

[07:58] ---

But I'd like to get information
on them beforehand.

[08:04] ---

I heard the guild has
that kind of information.

[08:08] ---

Yes! How much would you need?

[08:12] ---

Let's see... I'd like to
learn basic information,

[08:15] ---

like their biology and their habitat,
with the latest information you have.

[08:19] ---

Understood--

[08:20] ---

Also! About the Great Forest of Schluss.

[08:24] ---

I'd like to learn about
the monsters in that area.

[08:28] ---

Huh?

[08:29] ---

Wait, you're trying to go to *that* forest?

[08:36] ---

Yes. Actually...

[08:45] ---

I see... Your grandparents' heirlooms...

[08:50] ---

I'm sorry, I spoke out
before I learned your reasons.

[08:55] ---

As long as you're willing to prepare properly,

we have no right to stop you.

[09:01] ---

Please continue.

[09:02] ---

Thank you.

[09:04] ---

All right, Paena,
please prepare the contract.

[09:08] ---

R-Right!

[09:10] ---

I didn't know you're from that forest.

[09:14] ---

Do you know that area well?

[09:17] ---

Thanks to my line of work, yes.
But it explains a lot.

[09:24] ---

Explains?

[09:25] ---

Compared to other kids your age,
your abilities are way too high.

[09:31] ---

But if you're from that forest,
it's only natural.

[09:36] ---

Thank you for waiting!

[09:38] ---

So fast!

[09:39] ---

Maylene, please take a look.

[09:42] ---

Yes.

[09:44] ---

Yes, it looks fine.

[09:47] ---

Thank you.

[09:49] ---

In that case, please confirm the content
and sign if everything is in order.

[09:55] ---

There's... no problem.

[10:04] ---

All right, here it is.

[10:06] ---

Yes, accepted!

[10:09] ---

Here is the proof of the exchange.

[10:12] ---

You'll need it when coming back for the item.

Please make sure you don't lose it.

[10:17] ---

Understood. Item Box.

[10:23] ---

All right, that contract is complete.

[10:26] ---

So, Ryoma, will you be taking on any jobs?

[10:29] ---

It would help us a lot.

[10:34] ---

Yes. I don't mind if it's a bit tough,

[10:38] ---

but is there something short-term
that might let me raise my rank quickly?

[10:43] ---

A short-term job that might
let you gain ranks quickly...

[10:47] ---

Oh! In that case...

[10:50] ---

So fast!

[10:51] ---

Thank you for waiting.

[10:53] ---

How about this one?

[10:59] ---

Let's see. Parcel delivery, to Keleban.

[11:05] ---

The time limit is...
"As soon as possible"?

[11:08] ---

Y-Yes! They sent the carriage out before
realizing they forgot to load the parcel.

[11:14] ---

So their desired delivery date is noon,
day after tomorrow.

[11:18] ---

The day after tomorrow?!
That sounds impossible.

[11:22] ---

Yes, so they won't
penalize for any delays.

[11:27] ---

But...

[11:28] ---

I noticed you were using
space magic earlier,

[11:32] ---

so I thought perhaps you could
make it there on time.

[11:35] ---

Ah.

[11:37] ---

I'm sorry.

[11:39] ---

No, thank you very much
for your solid service.

[11:43] ---

Yes, she's really good at her job.

[11:47] ---

That's why I keep telling her
to be less timid.

[11:50] ---

I'm sorry...

[11:52] ---

All right, I'll take this job.

[11:55] ---

Yes! Thank you!

[11:58] ---

Keleban... That's the town
that Mr. Serge was talking about,

[12:01] ---

where the magic item market
is taking place.

[12:04] ---

I did want to check it out.
This is a good opportunity!

[12:10] ---

I'm so happy, I'm so timid, I'm Paena.

[12:15] ---

I could have told a cool story if I had
30 seconds, but I only have five.

[12:24] ---

Welcome to Keleban.

[12:27] ---

Thank you.

[12:30] ---

That's quite a crowd.

[12:32] ---

Yes. The market is starting tomorrow.

[12:35] ---

This upcoming market is for magic items.

[12:38] ---

You mean, there are other types of markets?

[12:42] ---

Yes, there are six markets every year.

[12:45] ---

There are many food stalls coming, too. Please enjoy your stay.

[12:50] ---

Yes, I will.

[12:58] ---

Dinome's Magic Item Workshop...

[13:01] ---

This must be the place.

[13:03] ---

Item Box.

[13:08] ---

Pardon me.

[13:15] ---

Excuse me, is anyone here?

[13:20] ---

Yeah, hold on a second.

[13:24] ---

Hmm? What's a kid doing here?

[13:27] ---

I'm on a job from the Adventurer's Guild to deliver a parcel.

[13:33] ---

Sign here, please.

[13:35] ---

Oh, here already?!

[13:37] ---

I didn't think it would make it on time. Thanks!

[13:43] ---

Thank you.

[13:47] ---

I'll excuse myself--

[13:48] ---

Hold up.

[13:49] ---

Yes?

[13:50] ---

You came all the way from Gimul, right?

[13:52] ---

The least I could do

is get you a cup of tea.

[13:55] ---

Here.

[13:57] ---

Thank you.

[14:00] ---

Hmm? This tastes more like
coffee than tea.

[14:06] ---

This is delicious. What kind of tea is it?

[14:10] ---

It's the root of a flower named dante.

[14:12] ---

It's supposed to be good for your health.

[14:16] ---

Dante... Dandelion coffee?
So they make this here, as well.

[14:25] ---

Thank you.

[14:27] ---

Yeah. Thanks for the package.

[14:30] ---

You're welcome--

[14:32] ---

Hey, you're finally here, Mr. Serge!

[14:38] ---

Mr. Ryoma?

[14:40] ---

Mr. Serge?

[14:41] ---

What, kid, you know him?

[14:45] ---

Yes, I get his support
in many ways at Gimul.

[14:50] ---

Oh, no, in fact, we're the ones
getting support from Mr. Ryoma.

[14:54] ---

What brings you here?

[14:57] ---

I was delivering a package
as an adventurer. What about you?

[15:02] ---

This is one of the magic item
workshops that I frequent.

[15:07] ---

I came to say hello

before the market began.

[15:09] ---

I see.

[15:12] ---

Oh, I'm sorry.

I failed to greet you, Mr. Dinome.

[15:17] ---

Never mind that. It's interesting
that you two know each other, though.

[15:24] ---

I'm Dinome. Nice to meet you.

[15:26] ---

Likewise. I'm Ryoma Takebayashi.

[15:31] ---

Mr. Serge, I want to show you something.

[15:34] ---

Ryoma, you want to take a look, too?

[15:38] ---

Are you sure?

[15:40] ---

Yeah!

[15:42] ---

Wow...

[15:44] ---

Feel free to look around,
just don't touch anything.

[15:49] ---

Mr. Serge, yours is this way.

[15:50] ---

Yes.

[15:52] ---

So this is the latest magimobile...

[15:55] ---

I've improved the engine
and lightened the chassis.

[15:59] ---

I see.

[16:01] ---

If it's about the magimobiles,
they must be discussing hobby stuff.

[16:04] ---

I should stay out of it.

[16:09] ---

Mr. Dinome, is this a magic item, too?

[16:14] ---

Hmm? Oh, that one's not a magic item,
it's just a normal carriage.

[16:19] ---

A neighbor asked me to repair it.

[16:23] ---

Oh, that's rare. You used to turn down
all non-magic item related jobs.

[16:29] ---

Well, there's... something.

[16:32] ---

I need money... for my grandson.

[16:37] ---

I see, for your grandson.

[16:40] ---

Is it a gift? I could lend my aid,
if you'd like.

[16:45] ---

No, that's not it.

[16:47] ---

It's tuition. I want to
send him to the academy.

[16:52] ---

The academy?

[16:54] ---

In the capital?

[16:55] ---

Yeah. The reason is...

[16:58] ---

My grandson might be a great genius!

[17:01] ---

--He's only turned four years old,
but check this out!

[17:01] ---

--Uh oh, I have a bad feeling...
--He's only turned four years old,
but check this out!

[17:04] ---

--He's only turned four years old,
but check this out!

[17:07] ---

Your grandson made this?

[17:09] ---

You see?! Yes! Isn't it awesome?!

[17:13] ---

It's not something I could sell,
but a four-year-old kid did this!

[17:20] ---

Good work.

[17:21] ---

You, too. By the way...

[17:25] ---

What should I do with this?

[17:28] ---

I couldn't turn it down,
given how the conversation was going.

[17:31] ---

You get it, nice! I like you!
Here, have this!

[17:37] ---

Um, thank you...

[17:40] ---

You should keep it.

[17:43] ---

You might disappoint him
if you try to give it back.

[17:47] ---

Yes, I see.

[17:50] ---

By the way, Mr. Ryoma,
what do you have planned for today?

[17:53] ---

I'll need to find a place to stay.

[17:56] ---

Since I'm here, I'm thinking of staying
to see the market before heading back.

[18:00] ---

I see. In that case, I can introduce you
to the inn I'm staying at.

[18:05] ---

I can show you around
the market tomorrow, if you like.

[18:08] ---

Are you sure?

[18:10] ---

Of course.

[18:12] ---

Thank you, Mr. Serge.
I'll take you up on that offer.

[18:20] ---

So, Mr. Ryoma.

[18:22] ---

I have several more places to visit,
but I'll be back in the evening.

[18:26] ---

Let's have dinner together.

[18:28] ---

Yes, please.

[18:33] ---

Let's see.

[18:36] ---

I have some free time
until Mr. Serge comes back.

[18:45] ---

Maybe I'll try making
something with this...

[19:01] ---

Mr. Ryoma?

[19:03] ---

Oh, welcome back Mr. Serge!

[19:05] ---

Dinner, right?
I'll get ready straight away.

[19:12] ---

It's very popular.

[19:14] ---

It's the night before the market.

[19:16] ---

By the way, Mr. Ryoma.

[19:18] ---

It seemed like you were working on
something quite passionately.

[19:22] ---

Were you working on a magic item?

[19:25] ---

You saw.

[19:27] ---

I knew it! May I take a look,
if you don't mind?

[19:32] ---

Yes, sure.

[19:37] ---

What is...

[19:38] ---

It's called a music box.

[19:41] ---

Ah.

[19:43] ---

It plays music, like this.
A toy, I guess, not a tool.

[19:50] ---

Mr. Serge?

[19:52] ---

Oh, sorry.

[19:54] ---

I've never seen anything like this before.

[19:57] ---

Huh? These things don't exist?

[20:00] ---

No. There are magic items
that are musical instruments,

[20:05] ---

but nothing that
automatically plays music.

[20:08] ---

Mr. Ryoma, you mentioned
earlier that it's a toy.

[20:12] ---

There are many nobles that are
very fond of toys like these.

[20:16] ---

If you put some effort into its
appearance, it will definitely sell.

[20:20] ---

It would be a waste
not to bring this idea to fruition.

[20:23] ---

I see.

[20:24] ---

But I have to take on adventuring jobs,
as well as take care of my shop.

[20:30] ---

I can't make these myself...

[20:32] ---

Yes. In that case--

[20:34] ---

Thanks for waiting! Here's our special,
steaks with herb butter!

[20:43] ---

We can discuss this later.

[20:45] ---

Indeed.

[20:47] ---

Thank you for the food.

[20:49] ---

Thank you for the interesting item.

[20:53] ---

Mr. Ryoma, about the discussion earlier,

[20:56] ---

if you're willing to sell them,
you should probably commission someone.

[20:59] ---

Yes, I thought so, too.

[21:02] ---

But who to ask...

[21:05] ---

I have several ideas,
but why don't you ask Mr. Dinome?

[21:11] ---

He already seems to like you.

[21:15] ---

Wouldn't that be a burden for him, though?

[21:18] ---

He should be fine.
He has three apprentices.

[21:24] ---

Moreover, there's the issue
of his grandson's tuition.

[21:28] ---

I'm sure he would appreciate
any offers for a job, at the very least.

[21:35] ---

Ah.

[21:36] ---

If you'd like, I can bring it up
with Mr. Dinome tomorrow.

[21:41] ---

What do you think?

[21:43] ---

Yes, please.

[21:48] ---

Dear Lady Eliaria Jamil.

[21:52] ---

Right now, I'm visiting
a town named Keleban.

[21:55] ---

It's the town where the magic item market
that I mentioned earlier is taking place.

[22:00] ---

The market begins tomorrow.

[22:02] ---

I wonder what I'll find at the market.
I'll let you know in my next letter!

[22:09] ---

[22:11] ---

Revision #1

Created 2024-04-22 17:46:59 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 17:46:59 UTC by whimsee